

Otoscopio F.O. Sigma
Sigma F.O. Otoloscope
Otoloscope Sigma F.O.
Sigma F.O. Otoloskop
Sigma F.O. Otoloscópio
Sigma F.O. Otoloscópio
Σίγμα Φ.Ο. Ωτοσκόπιο
منظار الأذن .Sigma F.O

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



REF 31524 - 31523 - 31525
31526 - 31518



Teme l'umidità
Keep dry



Conservare al riparo della luce
solare diretta
Keep away from sunlight



Fabbricante
Manufacturer

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in U.A.E.



Apparecchio di Tipo B
Type B device



Fig-1

Dettagli prodotto

- 1 Testa dell'otoscopio
- 2 Finestra d'ingrandimento
- 3 Porta insufflazione aria
- 4 Interruttore on/off
- 5 Manico
- 6 Tappo
- 7 Speculum monouso
- 8 Speculum riutilizzabile
- 9 Adattatore insufflazione
- 10 Pompetta insufflazione

Product Detail

- 1 Otoscope head
- 2 Magnification window
- 3 Insufflation port
- 4 On / Off switch
- 5 Handle
- 6 End cap
- 7 Disposable ear tip
- 8 Reusable ear tip
- 9 Insufflation adaptor
- 10 Insufflation bulb

Détails de l'instrument

- 1 Tête otoscope
- 2 Fenêtre d'observation grossissante
- 3 Raccord de soufflerie
- 4 Interrupteur On / Off
- 5 Manche
- 6 Bouchon
- 7 Spécuments à usage unique
- 8 Spécuments réutilisables
- 9 Adaptateur insufflation
- 10 Poire d'insufflation

Produktdetails

- 1 Otoskop-Kopf
- 2 Vergrößerungsfenster
- 3 Gebläseanschluss
- 4 On-/ Off-Schalter
- 5 Handgriff
- 6 Verschlusskappe
- 7 Einweg-Ohrtrichter
- 8 Wiederverwendbarer Ohrtrichter
- 9 Gebläseadapter
- 10 Pumpball

Detalles del producto

- 1 Cabezal del otoscopio
- 2 Ventana de aumento
- 3 Puerto de insuflación
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Mango
- 6 Tapa inferior
- 7 Espéculo auricular desechable
- 8 Espéculo auricular reutilizable
- 9 Adaptador de insuflación
- 10 Balón de insuflación

Detalhe do Produto

- 1 Cabeça do otoscópio
- 2 Janela de magnificação
- 3 Porta de sopro
- 4 Interruptor On / Off
- 5 Cabo
- 6 Tampa
- 7 Ponta para orelha descartável
- 8 Ponta para orelha reutilizável
- 9 Adaptador do soprador
- 10 Bomba de sopro

Λεπτομέρεια Προϊόντος

- 1 Κεφαλή ωτοσκοπίου
- 2 Παράθυρο μεγέθυνσης
- 3 Θύρα εμφύσησης
- 4 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
- 5 Λαβή
- 6 Τελικό πώμα
- 7 Αναλώσιμος κώνος
- 8 Επαναχρησιμοποιημένος κώνος
- 9 Προσαρμογείς εμφύσησης
- 10 Λαμπτήρα εμφύσησης

تفاصيل المنتج

- 1 رأس المنظار
- 2 نافذة التكبير
- 3 فتحة النفخ
- 4 مفتاح التشغيل / الإيقاف
- 5 المقبض
- 6 نهاية الكأس
- 7 طرف للأذن للاستخدام مرة واحدة
- 8 طرف للأذن يعاد استخدامه
- 9 منظم النفخ
- 10 أنبوبة النفخ

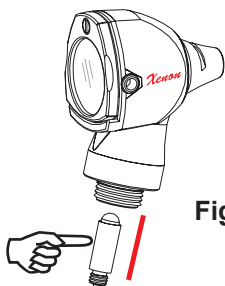


Fig-3

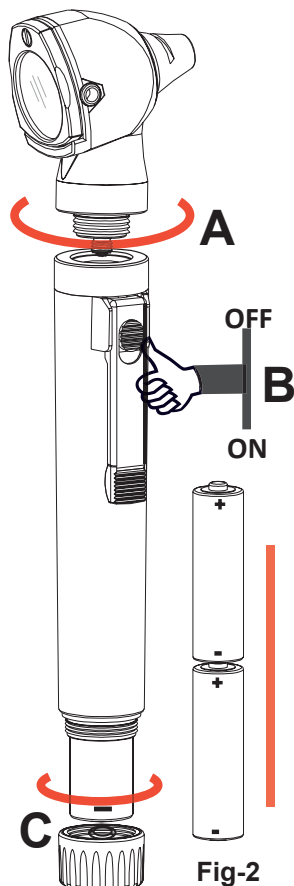


Fig-2

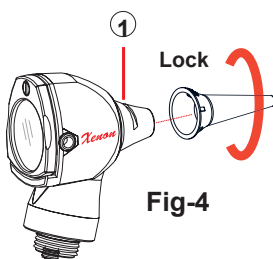


Fig-4

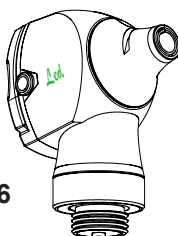


Fig-6

Peeloff
Protectivesheet

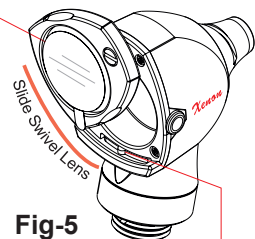


Fig-5

LensLockingPoint

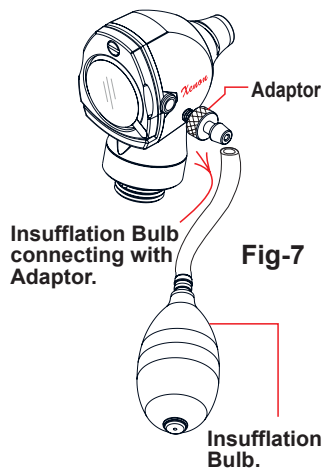


Fig-7

Insufflation
Bulb.

Gebrauchsanweisung

Die in diesem Handbuch enthaltenen Bedienungs- und Wartungsanweisungen sollten eingehalten werden, um eine über Jahre zuverlässige Benutzung des Geräts zu garantieren. Lesen Sie diese Anweisungen vor Benutzung des Otoskops Sigma bitte genau durch und behalten Sie sie zur späteren Verwendung an einem sicheren Ort auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Otoskope Sigma und das zugehörige Zubehör dienen der Untersuchung von Ohr, äußerem Gehörgang und Trommelfell.

Dieses Gerät verfügt über eine optische Vergrößerungslinse und einen batteriebetriebenen Beleuchtungsgriff. Es sollte von medizinischem Fachpersonal verwendet werden, um durch Beleuchtung des Gehörgangs den Gesundheitszustand des Ohres zu beurteilen.

Dieses Gerät dient der vorübergehenden Behandlung und Untersuchung.

Inbetriebnahme des Produkts

Verbinden von Kopf & Griff

Um das Otoskop Sigma in Betrieb nehmen zu können, stecken Sie den Handgriff auf das Otoskop-Gewinde und drehen Sie den Kopf im Uhrzeigersinn, bis Kopf und Griff fest miteinander verbunden sind. (Abb-2, **A**)

Batteriegriff Sigma

Der Batteriegriff Sigma sollte nur als Stromquelle für Sigma-Geräte verwendet werden. Umfassen Sie den mit dem Otoskop-Kopf verbundenen Griff mit der Hand. Um das Licht einzuschalten (ON), schieben Sie den Schalter mit dem Daumen nach unten.

Um das Licht auszuschalten (OFF), schieben Sie den Schalter mit dem Daumen nach oben. (Abb-2, **B**)

Einlegen der Batterien

Für den Betrieb sind zwei qualitativ hochwertige Alkali-Batterien vom Typ AA/LR6 nötig. Drehen Sie die Verschlusskappe gegen den Uhrzeigersinn, um den Handgriff zu öffnen. Setzen Sie die zwei Batterien mit dem Pluspol (+) Richtung Kopf ein und schließen Sie die Verschlusskappe, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen (Abb-2, **C**).



Hinweise: Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Das Otoskop wurde für die vorübergehende Benutzung entwickelt, der Handgriff kann sich bei längerem Gebrauch erwärmen. Lassen Sie ihn in diesem Fall vor der nächsten Anwendung abkühlen.

Eine unbedenkliche Höchsttemperatur von 60° C wird dabei jedoch nicht überschritten

Otoskop Sigma mit Xenon-Halogen-Technologie

Wechseln der Lampe

Drehen Sie den Otoskop-Kopf gegen den Uhrzeigersinn, um ihn vom Griff zu lösen.

Ziehen Sie die Lampe heraus, setzen Sie eine neue Lampe in die Fassung ein und drehen Sie den Kopf im Uhrzeigersinn, bis Kopf und Griff fest miteinander verbunden sind (Abb-3).

Lesen Sie sich die unten folgenden Anweisungen genau durch, bevor Sie die Lampe wechseln.



*Lassen Sie das Gerät auskühlen, bevor Sie die Lampe wechseln.
Überprüfen Sie vor dem Wechseln Spannung / Technische Daten der Lampe.*

Betrieb

Das Otoskop Sigma sollte nur mit aufgesetztem Ohrtrichter in den Gehörkanal eingeführt werden. Setzen Sie den Ohrtrichter so auf das Otoskop, dass die Ausbuchtung am Ohrtrichter in den Schlitz passt (Abb-4, 1) und befestigen Sie den Ohrtrichter, indem Sie ihn leicht nach rechts drehen.



Verwenden Sie das Otoskop nicht ohne Ohrtrichter, da dies zu Verletzungen am Ohr bzw. zu Kreuzkontamination führen könnte.

Verwenden Sie Einweg-Ohrtrichter nicht ein zweites Mal, um Ansteckungen zwischen Patienten zu vermeiden.

Richten Sie die Lichtquelle nicht auf die Augen der Patienten, da dies zu Augenverletzungen führen könnte.

Wenden Sie beim Aufstecken des Ohrtrichters auf den Kopf nicht zu viel Kraft auf.

Vergrößerungslinse

Das Otoskop Sigma liefert verzerrungsfreie Bilder des untersuchten Objekts in 3-facher Vergrößerung. Das Sichtfenster mit Vergrößerung ist fest fixiert und zur besseren Handhabung seitlich schwenkbar. Um die Handhabung zu erleichtern, drehen Sie das Sichtfenster so weit wie nötig im Uhrzeigersinn (Abb-5).



Ziehen Sie die Schutzfolie der Linse vor der Verwendung ab (Abb-5).

Otoskop Sigma mit LED-Technologie

Die LED-Leuchte ist fest in den Otoskop-Kopf eingeschlossen und kann aufgrund ihrer Langlebigkeit nicht ausgewechselt werden.

Die LED-Leuchte hat eine verlängerte Lebensdauer von 50.000 Stunden.

So ist sichergestellt, dass die LED-Leuchte während der gesamten Laufzeit des Geräts nicht ausgetauscht werden muss.

Ausgezeichnete Lichtleistung (85K LUX).

Verlängerte Lebensdauer der Batterie (50 STUNDEN) aufgrund der geringen Stromaufnahme der LED-Leuchte.

Eine Farbtemperatur von 5500K und ein Farbwiedergabeindex von CRI>80 sorgen für eine natürliche Farbwiedergabe.

Ohrtrichter

Der Ohrtrichter dient im Otoskop als Sichtkanal zur direkten Untersuchung des externen Gehörgangs und des Trommelfells.

Wählen Sie den Ohrtrichter in der zur Untersuchung des Gehörgangs passenden Größe.

Gebläseanschluss (optional)

Die Otokope Sigma verfügen über einen Anschluss, um die Durchführung eines pneumatischen Trommelfelltests zu erleichtern (Abb-7).

Durchgeführt werden kann dieser bei geschlossenem Sichtfenster unter Verwendung von optional erhältlichem Pumpball und Gebläseadapter.



Üben Sie mit dem Pumpball nur unter Vorsicht Druck aus.

Reinigung / Sterilisation und Instandhaltung

Das Taschenotoskop Sigma F.O. sollte nicht im Ultraschallbad sowie durch Sterilisation, Sprühdesinfektion oder Eintauchen in Flüssigkeiten gereinigt werden.

Manuelle Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung des Taschenotoskops Sigma ein feuchtes Tuch.

Für die Reinigung und Desinfektion muss ein für medizinische Instrumente aus Kunststoff geeignetes Desinfektionsmittel verwendet werden.

Reinigung des Handgriffs

Der Griff kann mit einem in Desinfektionsmittel getauchten Tuch gereinigt werden, darf jedoch selbst nicht in Flüssigkeiten eingetaucht werden.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Batterien und stellen Sie sicher, dass keine Anzeichen für Korrosion oder Oxidation zu erkennen sind. Falls nötig, ersetzen Sie die Batterien durch neue Alkali-Batterien.

Gehen Sie mit den Batterien vorsichtig um, da die darin enthaltenen Flüssigkeiten zu Haut- und Augenreizungen führen können.

Überprüfen Sie das Gerät vor der Verwendung sorgfältig. Dies sollte auch nach der Reinigung erfolgen.

Stellen Sie sicher, dass Kopf und Griff gut miteinander verbunden sind und der ON-/OFF-Schalter korrekt funktioniert.

Wenn das Licht flackert oder sich nicht einschalten lässt, überprüfen Sie die Lampe, die Batterien und die elektrischen Kontakte.

Vorsichtsmaßnahmen



Lesen Sie das Etikett vor dem Öffnen der Verpackung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Verpackung bereits geöffnet ist oder Schäden aufweist. Verwendung nur durch qualifiziertes Fachpersonal.

Gehen Sie mit dem Gerät vorsichtig um und schützen Sie es vor Insekten und Nagetieren.

Dieser Griff darf nicht im Autoklav gereinigt werden.

Ultraschallreinigung wird nicht empfohlen.

Lagern Sie das Gerät an einem sauberen Ort bei Raumtemperatur.

Bitte stellen Sie sicher, dass Batterien, Griff und Ohrentrichter sowie anderes Zubehör im Einklang mit den vor Ort geltenden Bestimmungen für klinische Abfälle entsorgt werden.

Im Einklang mit den vor Ort geltenden Bestimmungen sollte dieses Gerät als elektronisches Altgerät getrennt entsorgt werden.

Transport und Lagerung

Stellen Sie vor dem Transport des Geräts sicher, dass es korrekt verpackt wurde und dass es während des Transports nicht zu Stößen, Schlägen oder Abstürzen kommen kann.

Schäden am Gerät, die durch Transport oder Handhabung verursacht wurden, werden nicht von der Garantie gedeckt. Das Gerät muss an einem trockenen und kühlen Ort fernab von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Es darf nicht mit Substanzen oder Chemikalien in Berührung kommen, die zu Schäden am Gerät führen oder seine Sicherheitsmerkmale verringern könnten.

Betrieb

Temperatur	10° C - 40° C
Luftfeuchte	30% - 75%
Luftdruck	700 hPa - 1060 hPa

Lagerung & Transport

Temperatur	-20° C - 70° C
Luftfeuchte	10% - 90% (Ohne Kondensation)
Luftdruck	500 hPa - 1060 hPa



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden. GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können.

Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde. Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.

